

محيط رأس الماء شفشاون، المغرب

ENTORNO DE RAS EL MAA
Xauen, Marruecos



REHABILITACIÓN DEL ENTORNO DE RAS EL MAA

RAS EL MAA = CABEZA DE AGUA, NACIMIENTO DEL RÍO Y ORIGEN DE XAUEN

AYUNTAMIENTO DE XAUEN, JUNTA DE ANDALUCÍA,
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Es un paraje natural de gran valor paisajístico, espacio verde que bordea a la ciudad en dos de sus barrios: Sebanin y Onsar. Una zona de huertas y vegetación frondosa en la margen derecha y en la izquierda el arranque del macizo montañoso por donde discurría un sistema de acequias que movía molinos harineros.

En 1994 se define la intervención en la ciudad de Xauen y se elige este paraje como zona de actuación. El crecimiento orgánico de la ciudad dando la espalda al río había producido vertidos incontrolados de aguas fecales y escombreras que degradaban este espacio.

La primera actuación consiste en una limpieza integral del entorno que sirve para detectar todos los problemas. Tras ejecutar las pertinentes obras de infraestructuras básicas, como el saneamiento, se establece una estrategia de intervenciones que comienzan con la urbanización de la plaza Sebanin y la pavimentación de la calle Sidi Ahmed el Ouafi, que es el acceso rodado dentro de la ciudad a la zona de Ras el Maa. Posteriormente se rehabilita la red de acequias y se reconstruyen los molinos. Se decide la ejecución de un paseo peatonal que une los ingenios harineros por la margen izquierda del río y un puente vado une ambas márgenes; acompañado en todo momento por el ruido del agua de las acequias, este hilo conductor nos lleva hacia el nacimiento del río.

Durante el transcurso de las obras se detecta la necesidad de unos lavaderos públicos, pues las mujeres de Xauen acarrear desde sus casas palanganas, cubos y tablas para lavar entre las piedras del río. Aprovechando una estructura de hormigón abandonada en la zona de Onsar, se construye el primer lavadero y de inmediato solicitan uno más en la otra margen. El éxito de estos lavaderos es tal que en el barrio de Sebanin se hace necesario construir un tercer lavadero cerca del puente vado.

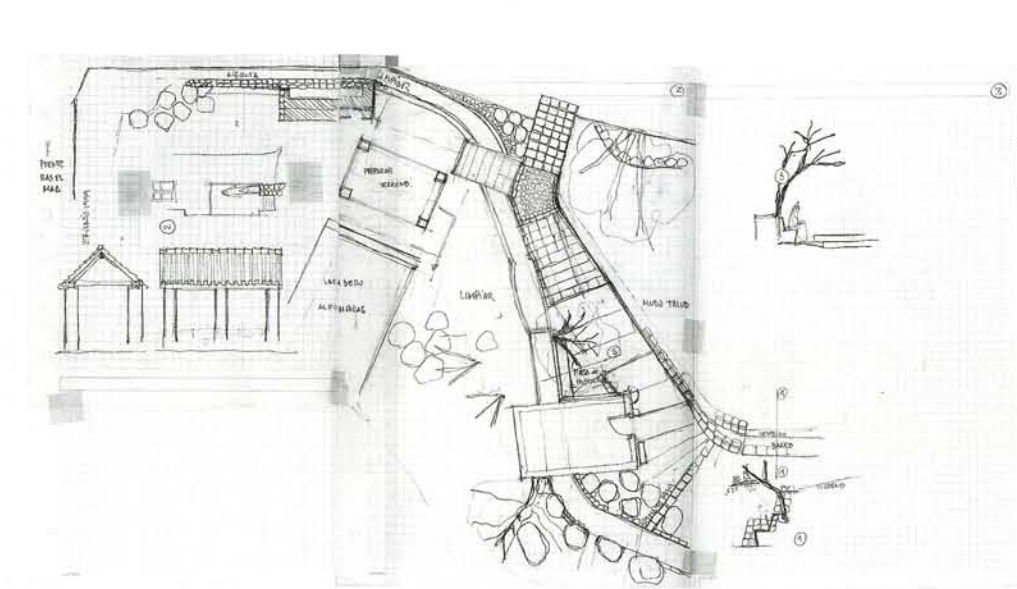
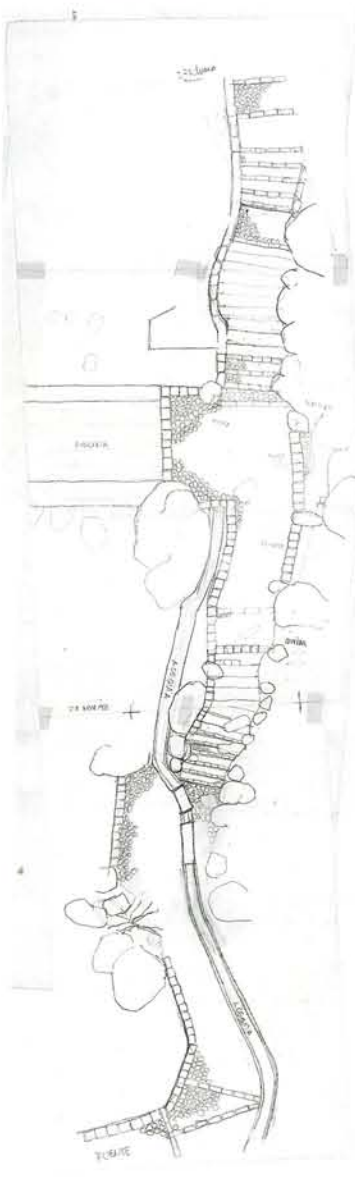
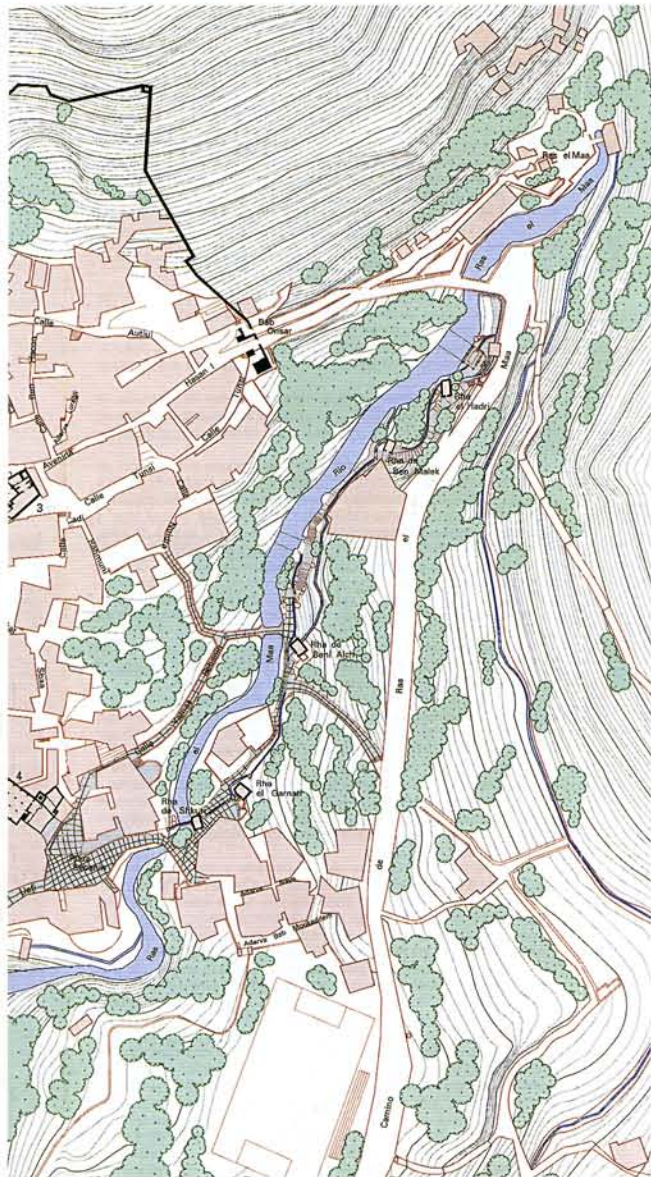
La puesta en valor de las laderas próximas al nacimiento en la que están contruidos los lavaderos, que no eran más que unas escombreras y la dotación de zonas de estancia a la sombra de las higueras, ha hecho de este lugar el espacio de relación que necesitaba la población. El paseo que une los molinos es tránsito obligado para los habitantes y turistas de Xauen. La ciudad ha vuelto la cara hacia el río.

FICHA TÉCNICA.- Promotores: Ayuntamiento de Xauen / Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes / Oficina Técnica de Cooperación de la Agencia Española de Cooperación Internacional. Proyecto y dirección técnica de la obra: Arquitecto, Carlos Sánchez Gómez; Aparejador, José María Martínez Borrego. Empresa Constructora: MEZGUAN EL YASID / AHMET MRABET. Presupuesto: 642.233 euros. Fecha del proyecto: mayo 1994. Fecha de ejecución: junio 1994-febrero 2004.

© JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Obras Públicas y Transportes. Planos: Carlos Sánchez Gómez. Fotografías: Pepe Morón. Diseño: Iris Gráfico. Fotomecánica: Cromotex. Impresión: Escandón Impresores. Depósito Legal: SE-1757-2004.



Proyecto cofinanciado con fondos de la Unión Europea.
Interreg III Marruecos



إعادة تأهيل محيط رأس الماء

رأس الماء: منبع النهر ونشأة شفشاون

حكومة الأندلس الإقليمية، الوساطة الإسبانية للتعاون الدولي، بلدية تطوان.

إنه عبارة عن موقع طبيعي له قيمة منظرية كبيرة، فضاء أخضر يسير محاذيا بالمدينة في حبيها: الصبانين والعنصر. على الضفة اليمنى، منطقة للبانساتين والخضرة الكثيفة، وعلى اليسار انطلاقا مرتفعات الجبال حيث كان يجري نظام السواقي المحرك لطواحين الدقيق.

حين حدد التدخل في مدينة شفشاون سنة 1994 اختير هذا الموضع كممنطقة لإعادة التأهيل. إن نمو المدينة مواليا الظهر للنهر أنتج سكباً للمياه البرازية غير منتظم وتراكمات للأنقاض، لكن ما كان لهما أن يحطا من قدر ذلك الفضاء الطبيعي.

اشتمل الإجراء الأول على تنظيف شامل للمحيط مكن من كشف جميع المشاكل. بعد إنجاز الأعمال اللازمة لإيجاد القواعد الأساسية لإعادة التأهيل حددت إستراتيجية للعمل بدأت بمشروع إنشائي لتعمير ساحة الصبانين وتعبيد شارع سيدي أحمد الوافي وهو مدخل لمرور السيارات داخل المدينة إلى منطقة رأس الماء. ثم أعيد تأهيل شبكة السواقي ورممت الطواحين.

أخذ قرار إنشاء منتزه للمشاة لتوصيل الطواحين من الجانب الأيسر وجسر مفاوض يوصل بين الضفتين. هكذا تم تسهيل وصول الجيران إلى المكان ونظم بشكل أفضل فضاء محيط النهر. مصحوباً بصوت مياه السواقي، هذا المنتزه عبارة عن خيط يوصل بشكل طبيعي إلى منبع النهر. إضافة إلى ذلك تم إصلاح بيوت بعض الأسر المتواضعة.

كشفت خلال مضي الأعمال عن الحاجة إلى مغاسل عمومية شعبية، حيث أن نساء شفشاون كن يحملن من بيوتهن الطشوت والسطول والأخشاب للتصبيبين بين أحجار النهر. تمت الاستفادة بهيكل من الأسمنت المهاجر في منطقة العنصر لبناء المغسل الأول فطلب السكان في الحال مغسلاً آخر على الضفة الأخرى. كان لهذين المغسلين نجاحاً واسعاً فاضطر إلى تشييد ثالث في حي الصبانين قرب الجسر.

إن إعادة تقييم السفوح القريبة من منبع النهر، حيث بنيت المغاسل والتي كانت أماكن لتراكم الأنقاض، وتخصيص مناطق للجلوس تحت ظل شجر التين، جعل من هذا الموضع مكاناً للقاء كان السكان في حاجة إليه.

انتقلت المنطقة من كونها فضاء مهمش إلى كونها عنصراً حضرياً رحب به سكان شفشاون فأصبح مزاراً يتوافد عليه العديد من الزوار باستمرار. في كلمة أخرى، وولت المدينة وجهها نحو النهر.

البطاقة التقنية.- المدعمون: بلدية مدينة شفشاون / حكومة الأندلس الإقليمية (خونتا دي اندالوثيا)، مستشارية الأعمال العمومية والنقل / المكتب التقني للتعاون، وكالة التعاون الدولي. المشروع والإدارة الفنية للأعمال: المعماري: كارلوس سانث غومت، المعماري التقني: خوسي ماري مارتين بوريفغو، الشركات البنائية: شركة مزوان اليزيد / احمد المرابط مجموع الميزانية: 642.233 يورو / 6,563.626 درهم. تاريخ المشروع: ماي 1994. بداية الأعمال: يونيو 1994. نهاية الأعمال: فبراير 2004.